

Work Permits Training Presented On Videotape To Over 100 Employees

The second series of training sessions on the new Lago Work Permits Manual of Regulations and Procedures was held January 16-19, 1968. Attended by six groups of sixteen employees each, the sessions were held at the Administration Building and presented in part on videotape.

These sessions dealt with the departmental rules for the correct use of work permits, equipment preparation and job procedures affecting equipment within their jurisdiction. General rules governing the issuance of all work permits and the Safety Code of Lago were also covered.

Each participating group consisted of employees from Mechanical, Process and other departments. Those selected require this training in connection with their jobs.

During the sessions the participants were given both pre- and post-tests before and after

the videotaped presentation. By comparing these tests, they were able to assess how much they have learned from the course.

Total training time per employee was four hours, split in 2-hour sessions held on two consecutive days.

A pilot group of fourteen Mechanical employees and one Process employee took the

(Continued on page 5)

Gonzalez Moves To Systems Analyst In Systems & Data Processing

Calisto S. Gonzalez of Comptroller's Systems & Data Processing was promoted to systems analyst effective January 1, 1968.

Calisto began his Lago career in 1943 as senior apprentice "B" in the I.R.-Training section. A year later he was trans-



ferred to Mechanical-Storehouse where he remained until 1946 when he was called for military service. He returned to Storehouse in May, 1947 where he progressed to specifications clerk in 1960. Upon his transfer to Comptroller's Department in 1964, he was promoted to Jr.

(Continued on page 2)

Gonzalez Ta Promovido Como Systems Analyst Den Comptrollers Dept.

Calisto Gonzalez, cu ta traha den departamento di Comptroller, Systems & Data Processing, a recibi promocion pa puesto di systems analyst dia 1 di Januari 1968.

Calisto a cuminsa su carera na Lago na 1943 como un apprentice 'B' den seccion di entrenamento di PR/IR. Un anja despues el a pasa pa Mechanical-Storehouse caminda el a keda te na 1946, ora el a worde jamá pa schutterij. El a bolbe na Storehouse na mei 1947, caminda el a progresa na puesto di specifications clerk na 1960. Ora cu el a pasa pa departamento di Comptroller na 1964, el a recibi promocion como Jr. systems analyst 'B' den Systems & Data processing.

Promer cu su reciente promocion e tabata systems & pro-
(Continuá na pagina 5)

Trabao di Postkantoor A Ser Haci Mas Facil Cu Uso di Mashin Nobo

Un mashin nobo cu Lago a caba di pone na uso ta e mashin pa stempel franqueo ariba cartanan, marca Pitney-Bowes. E ta tuma lugar di un mashin Hassler cu tabata den uso 25 anja largo na Postkantoor di Lago.

E mashin nobo ta un poco mas grandi cu esun bieu, pero e ta ofrece varios ventaha ariba e otro. Algun di nan ta:

1. El ta plak envelop sera automaticamente.
2. E ta pasa automaticamente envelopnan cu minimo hanchura 4½" y maximo largura di 12" te ¾" diki, cual ta usa e mes cantidad di placa pa franqueo. Por ehempel, envelopnan cu check di pensionistanan ta pasa door di e mashin cu velocidad di 170 pa minuut.
3. Repi di papel especial pa
(Continuá na pagina 3)



President and Members of Kiwanis International visited Lago Jan. 15. Posing in front of GOB are: (front row, right to left) Lago Vice President H. L. Siegele, Kiwanis International President James Moler, Lago President W. A. Murray and District Governor Laurent Girouard. The visitors were accompanied by their wives and local Kiwanis delegation.

President y Miembros di Kiwanis Internacional a bishita Lago, Jan. 15. Aki nan ta enfrente di Oficina Principal: (di D pa R) Vice President di Lago, H. L. Siegele, President Internacional di Kiwanis James Moler, President di Lago W. A. Murray y Gobernador di Distrito Laurent Girouard. E bishitantenan a ser acompaña pa nan esposa y miembronan di Kiwanis local.



E. Villanueva - Editor; A. Werleman - Assoc. Editor;
L. I. de Lange - Publ. Asst.; J. M. de Cuba - Photographer

We Did Better Before..

As the "Good Housekeeping" chart for 1966 and 1967 (see below) tells us, Lago employees did an excellent job during 1966. They not only reached Lago's goal of 90%, but even surpassed it.

Last year's results were not so good. Since April, 1967, the good housekeeping efforts by all employees dropped to a low of 69% but improved to 77.4% at the year end.

It's true that new standards have been set during 1967, making it harder for any area to improve its rating. For instance, oil spills and weeds now also affect the housekeeping record. In addition, last year in April, the vertical inspection has been added to horizontal inspection. This means that now inspection is not only done on ground level, but also on high level structures.

All this means that everyone should be more conscious of his responsibility to help keep Lago clean. Cleaner job sites help reduce hazards and accidents.

With the start of the new year, we make resolutions for new objectives and improvements, whether personal or job-related. One of these could also be to do a better job in good housekeeping. If each employee working in the refinery would spend a few minutes a day to clean up his job site, we can again do better and achieve or even exceed Lago's 90% objective. The end result will be a cleaner and safer place to work.

Nos a Haci Mihor Antes..

Si nos mira aki bao e mapa di "Limpieza na Trabao" pa anjanan 1966 y 1967, nos lo nota cu empleadonan di Lago a haci un bon trabao na 1966. No solamente nan a cumpli cu Lago su obhetivo di 90%, pero nan a pasá tambe.

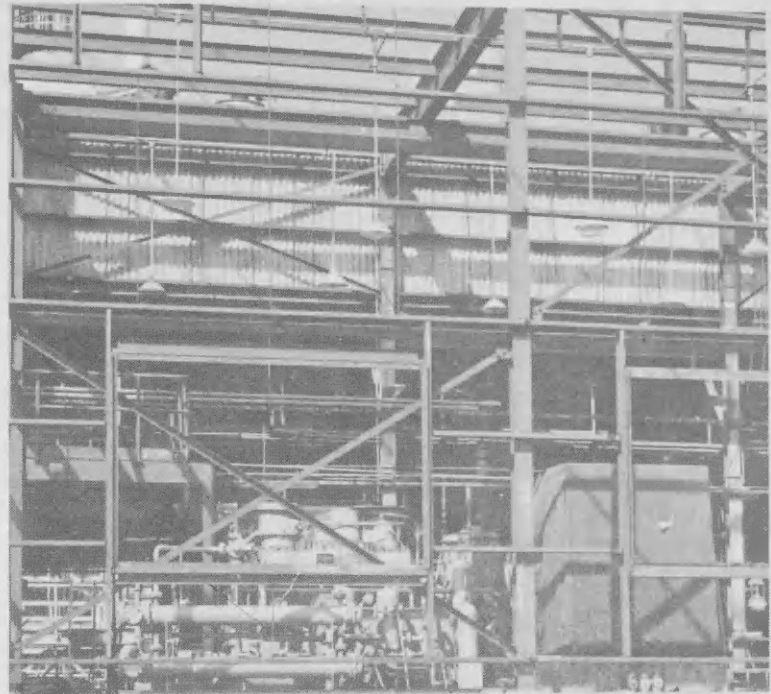
Resultadonan di anja pasá no tabata asina bon. Desde April 1967, esfuerzonan general di empleadonan pa tene limpieza na trabao a baha na un cifra abao di 69%, pero na fin di anja tabatin un mehora te 77.4%.

Ta berdad cu reglanan nobo mas fuerte a worde poni na vigor den 1967, cual ta haci mas dificil pa cualkier territorio mehora su clasificacion. Por ehempel, dramamento di zeta y yerba awor tambe ta afecta bo reputacion di limpieza na trabao. Ademas, anja pasá na April inspeccion vertical a worde poni cerca inspeccion horizontal. Esey kier meen cu inspeccion awendia ta tuma lugar tantu riba nivel di tera, como na nivelnan haltu den planta.

Tur esey kier meen cu cada uno di empleadonan mester ta mas conciente di su responsabilidad pa tene Lago limpi. Lugarnan mas limpi di trabao ta juda elimina riscunan y causa di desgracia.

Awor cu anja nobo a cuminsa, nos ta tuma decision pa obhetivonan nobo y mehoranza, sea personal of na relacion cu nos trabao. Un di e decisionnan ey por ta pa trece mas limpieza na trabao.

Si cada empleado cu ta traha den refinaria tuma algun minuut cada dia pa limpia bon e lugar caminda cu e ta traha, nos por haci mihor y hasta nos por surpasa Lago su obhetivo di 90% atrobe. Resultado final lo ta un lugar di trabao mihor y mas seguro.



This new centrifugal compressor, popularly called "Gemini", will handle gas from the Cat Plant and from the crude stills. The "Gemini" stands next to another "spacecraft", the "Sputnik", another giant compressor at GAR-1.

E compresor centrifugal nobo aki, popularmente yamá "Gemini", lo trata gas for di Cat Plant y di Stillnan di crudo. E "Gemini" ta keda banda di un otro "nave espacial", e "Sputnik", un otro compresor gigantesco na GAR-1.

Gonzalez Promoted

(Continued from page 1)

While in Systems, he took the systems & programming analyst "B" in Systems & Data Processing.

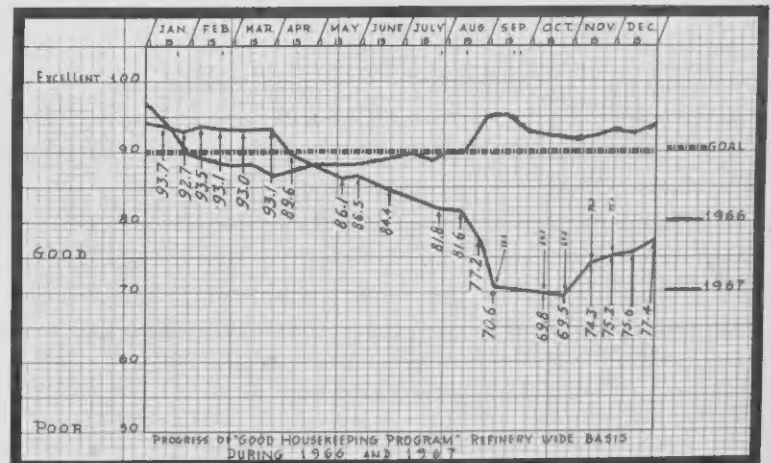
Before his recent promotion he had been systems & programming analyst "A" since March, 1967.

A Juliana School Mulo graduate, Calisto has followed Lago-sponsored courses such as Applied Fundamentals of Engineering and Effective Writing. He also attended the Memory Improvements Seminar.

While in Systems, he took the IBM Autocoder and IBM COBOL courses.

Calisto is interested in both local and foreign politics. He enjoys reading very much and is an avid football fan. In the past he has been a member of the Aruba Football Association (AVB) and Board member of RCA.

He's married and has a ten-year-old daughter. On his next vacation he plans to visit Colombia.





Postmaster Jossy Hunt shows how envelopes are fed into the new Pitney-Bowes postage metering machine in Lago's Post Office.

Hefe di Postkantoor di Lago Jossy Hunt ta munstra com envelopnan ta ser hinca den e mashin nobo Pitney-Bowes di imprenta stampia ariba carta.

1967 Off-the-Job Figures Indicate Less Injuries, More Workdays Lost

Last year's off-the-job accident experience by Lago employees shows an improvement compared to 1966 statistics. The off-the-job frequency rate improved 1.8%, from 11.08% in 1966 to 9.28%.

During 1967, employees were involved in eight traffic lost-time accidents compared to 10 traffic lost-time accidents in 1966.

Below are some comparative figures on off-the-job accidents:

	1966	1967
Total Injuries	329	300
Lost-Time Injuries	82	59
Workdays Lost	1133	1850
Fatalities	—	2

The figures for 1967 indicate that one out of every 6 employees was injured, while out of every 29 employees one was disabled and lost time from the job.

Whereas for 1966, each lost-time injury resulted in an average of 14 days lost from work, for 1967 an average of 31 days were lost for each lost-time injury. This means that the lost-time injuries in 1967 were of a more serious nature, resulting in more workdays lost.

The following breakdown of 1966 and 1967 lost-time injuries sustained by employees off the job indicates that more than 60% of the accidents occurred in or around homes.

Location and Type of Accident	1966	%	1967	%
Home	47	57	59 (1-F)	64
Recreation	17	21	6	10
Traffic	10	12	8	13
Public	8	10	8 (1-F)	13
	82	100%	61	100%

F = Fatality

(Continued on page 5)

Post Office Operations Improved With Use of New Postage Machine

A new machine in service at Lago now is the Pitney-Bowes Postage Metering Machine. It replaces a Hassler postage machine in use for more than 25 years by Lago's Post Office.

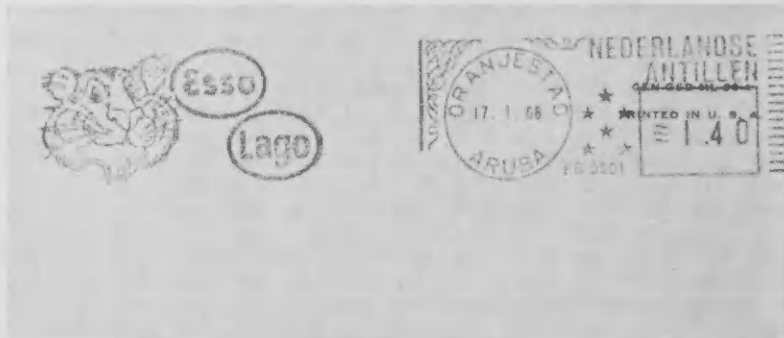
Just a bit larger in size, the new machine offers several advantages over the previous one. Some of the new features are:

1. It seals envelopes automatically.
2. It automatically feeds envelopes 4½" minimum and 12" maximum in length and up to ¾" thickness, which have the same postage. Envelopes containing retirement checks, for instance, can now be handled at the rate of 170 per minute.
3. Special postage strips used for large and thick packages are automatically glued.
4. The machine prints single postages up to a value of Fls. 99.99. The old machine could only go up to

Fls. 9.99. A postage of Fls. 56 required 6 single strips on the old machine.

5. The inking supply lasts about six months. The pad of the old machine had to be inked every day.
6. In addition to registering postage, the new machine records the number of letters handled.
7. The machine's meter can be set to handle up to an accumulated value of Fls. 100,000. It's now set at Fls. 10,000 on a trial basis. The old machine required postage cards of Fls. 100 each, to be inserted as needed. Used cards had to be returned to the Government Post Office each week.

Lago's Postmaster Jossy Hunt says the new machine is a great help in handling an average of 300 letters and packages per day. Total postage handled by Lago's Post Office is about Fls. 50,000 a year.



The new postage machine not only marks the stamp value, but prints the well-known Esso Tiger.

E mashin nobo no solamente ta imprenta e valor di stampia pero ta marca e conocido Tiger di Esso.

Stempel Mashin Nobo

(Continúa di pagina 1)

druk franqueo ariba pakinan grandi y diki, ta ser geplak automaticamente.

4. E mashin ta druk cantidad di franqueo te na un valor di f. 99.99. E mashin bieu no por a druk mas cu f. 9.99. Un balor di franqueo di f. 56.— tabata tuma seis repi di papel ariba e mashin bieu.
5. Cada jena di ink ta dura seis luna. E cusinchi di e mashin bieu mester a jena cu ink tur dia.
6. Fuera cu e ta conta e can-

tidad di placa usá pa franqueo di carta, e mashin nobo ta conta cuantun carta el a druk.

7. E medidor di e mashin por ta fihá te na un cantidad di placa acumulá di f. 100,000.— Actualmente pa prueba e ta poni pa registra te Fls. 10,000.

Jossy Hunt, cu ta encargá cu Lago su postkantoor, ta bisa cu e mashin nobo ta un ajudo grandi pé, pasobra e ta atende cu un promedio di 300 carta y paki cada dia.

Heavy Rainfall in September Brings Last Year's Total to 22.83 Inches

Last year's rainfall was 1.67 inches less than 1966. However, it was 3.55 inches more than the annual average of 19.28 inches. This is the average for the thirty-eight years the Technical-Laboratories have been keeping records.

Last year's total rainfall measured 22.83 inches compared to 1966, when 24.50 inches were recorded.

The heaviest rainfall of the year was during September. That month 4.99 inches were registered, with a total of 3.45 inches on September 13, between 7:30 a.m. and 12:00 noon.

This unusual heavy downpour brought about several inconveniences. Several low-lying areas, such as Pos Chikitu were inundated, the bridge over Spanish Lagoon and the Frenchman's Pass were flooded, paralyzing traffic between San Nicolas and Oranjestad.

Another particularly wet month was November with 3.04 inches. Other months with noticeable rainfall were January (2.17 inches), February (2.00 inches), March (2.45 inches), and December (2.68 inches).

The driest months last year were June (0.19 inch) and August (0.14 inch).

The month with the heaviest rainfall in Aruba's history was November 1955, when 14.66 inches of rain fell. But the year with most rainfall was 1950, with 44.16 inches.

The driest year since the Laboratories began recording rainfall was 1930 with total rainfall of a mere 7.73 inches. The driest year in the past 25 years was 1964 with 7.87 inches of rainfall.

A summary for the past 25 years follows:

SUMMARY OF RAINFALL OBSERVATION

Year	Jan.	Feb.	March	April	May	June	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Total
1943	2.67	0.15	0.39	0.37	0.13	0.68	1.37	0.52	0.16	1.26	2.03	1.75	11.48
1944	0.91	0.38	0.30	0.91	5.50	0.75	0.81	0.38	0.51	1.67	12.10	7.00	31.22
1945	0.60	2.33	0.66	0.80	0.23	1.16	0.53	1.12	0.23	2.95	0.71	0.16	11.48
1946	1.39	1.89	0.10	0.24	0.71	1.62	0.42	0.23	0.01	0.55	6.85	8.67	22.58
1947	2.37	0.08	Trace	Trace	0.01	0.07	0.88	0.71	0.64	0.38	0.72	2.39	8.25
1948	1.19	0.75	0.17	0.84	0.64	0.32	0.62	0.50	0.58	0.67	2.45	1.24	9.97
1949	2.12	2.22	0.11	Trace	0.22	0.02	0.29	3.09	0.15	4.14	0.89	7.45	20.70
1950	7.88	2.71	0.98	1.34	2.21	2.65	0.99	0.95	0.08	3.58	8.88	11.92	44.17
1951	4.01	2.52	1.34	0.10	5.69	0.29	0.19	Trace	0.20	1.25	2.72	4.38	22.69
1952	3.04	0.14	0.01	0.02	Trace	1.60	0.80	1.29	1.10	0.95	2.06	5.03	16.04
1953	2.28	0.31	0.71	0.25	0.31	0.02	0.66	0.37	0.91	1.68	2.61	4.60	14.71
1954	1.58	5.71	1.03	0.67	0.14	0.42	0.97	0.54	1.19	9.19	2.80	2.38	26.62
1955	2.11	0.87	0.65	1.36	0.01	0.71	1.82	2.25	5.64	6.03	14.66	2.31	38.42
1956	8.95	4.69	0.19	0.39	0.32	0.08	0.53	1.70	0.90	7.73	2.50	8.12	36.10
1957	6.18	0.50	Trace	0.05	0.03	0.43	0.58	0.09	1.67	2.18	1.79	3.30	16.80
1958	0.01	0.01	0.02	0.16	2.30	1.56	0.79	1.83	0.20	0.48	1.22	1.29	9.87
1959	0.80	0.74	Nil	Trace	4.05	0.87	0.76	1.15	0.60	1.87	0.38	0.15	11.37
1960	1.81	Trace	0.48	0.54	Trace	1.96	1.10	3.16	Trace	0.41	0.39	0.93	10.78
1961	1.59	0.77	Trace	0.09	0.01	0.36	6.43	0.41	0.92	7.13	7.37	4.65	29.73
1962	2.18	0.22	0.18	0.02	1.32	0.55	0.60	1.15	0.57	2.86	1.31	1.67	12.63
1963	2.63	0.27	0.61	0.92	1.15	0.19	1.90	0.09	0.21	1.22	7.50	3.11	19.80
1964	0.44	0.11	0.09	0.18	0.01	1.31	1.23	0.85	0.05	0.88	0.92	2.80	7.87
1965	1.62	1.76	0.63	Nil	0.46	0.45	1.15	0.41	0.07	3.10	0.89	1.86	12.30
1966	0.72	2.20	Nil	0.12	0.50	3.31	0.74	1.09	0.44	2.82	5.97	6.59	24.50
1967	2.17	2.00	2.45	1.75	0.90	0.19	1.68	0.14	4.99	0.84	3.04	2.68	22.83
Ave.	2.10	1.20	0.47	0.63	1.18	0.21	1.03	0.87	1.08	2.46	2.02	3.66	19.28

Awaceru Pisa na September Ta Trece Yobida Total na 1967 te 22.83 Duim

Jobida di anja pasá ta 1.67 duim menos cu 1966. Pero e ta 3.55 duim mas cu e promedio anual di 19.28 duim. Esaki ta e promedio di ultimo 38 anja, cu Laboratorio ta hibando cuenta di awaceru cu ta cai aki.

Awaceru total pa anja pasá

tabata 22.83; y na anja 1966 nan a nota jobida di 24.50 duim.

Jobida mas pisá tabata den luna di September. E luna ey nan a midi 4.99 duim; mientras un jobida total di 3.45 duim cai

(Continuá na pagina 8)

January Service Anniversaries 30 Years

Pascual J. Fingal was originally employed in the Labor Department on Jan. 12, 1938. Following three promotions he transferred to Mechanical - Garage where he advanced to Driver I.

In 1960 he moved to Mechanical-Storehouse and three years later to Mechanical-Transportation.

Since July last year his title has been equipment operator III.



P. J. Fingal

Pascual J. Fingal a bin traha originalmente den Labor Department dia 12 di Januari, 1938. Despues di tres promocion el a pasa pa Mechanical-Garage caminda el a progressa y bira Driver I.

Na 1960 el a traslada pa Mechanical - Storehouse y tres anja despues el a bai Mechanical-Transportation.

Desde Juli di anja pasá su titulo di trabao ta equipment operator III.



B. M. Peterson

Benjamin M. Peterson's first employment at Lago was in the Dining Hall. He remained there until joining the local army in 1942. In October, 1945 he returned to Lago and was assigned to the Process Department as process helper "D" in the Acid Plant. He advanced to controlman in 1953.

Mr. Peterson, who is now assistant operator in Process-Refining, Acid, Edeleanu & Treating, celebrated his third decade with the company on Jan. 19.

Benjamin M. Peterson su promer trabao na Lago tabata den Dining Hall. El a keda eynan te cu nan a jamé pa schutterij, na 1942. Na October 1945 el a bolbe na Lago y a bai traha den Process Department como process helper "D", den planta cu ta traha acido. El a recibi promocion te na puesto di controlman na 1953. Sr. Peterson actualmente ta un assistant operator den Process-Refining, Acid, Edeleanu & Treating. Dia 19 di Januari el a cumpli 30 anja cu Lago.

25-Year Service Watch Recipients

- Justus A. Rodriguez - Process-Oil Movements
- Mirto I. Lacle - Process-Lago Police



Participants in the Work Permits Manual training compare tests required before and after the videotape presentation, while Dufi Kock, coordinator looks on.

Participantenan den e training pa e Manual di Permit di Trabao ta compara e testnan haci promer y despues di e presentacion na videotape, mientras cu Dufi Kock, coordinador, ta observa.



Referring to the recently edited Work Permits Manual, F. Christiaans explains new procedures and regulations on Lago's new training tool, the videotape.

Refiriendo na e recién edita Work Permits Manual, F. Christiaans ta splica procedimientos y leyman nobo via e videotape.

Training Tocante Permit di Trabao A Ser Duna pa Mas Cu 100 Empleado

El segundo serie di lesnan di entrenamiento pa Lago su "Work Permits Manual of Regulations and Procedures", a tuma lugar di 16-19 Januari 1968. Seis grupo di 16 empleado cada un a asisti. E lesnan a worde duná den Administration Building, presentá pa medio di videotape.

E lesnan aki a trata riba reglanan general pa entrego di permiso y procedimientonan di trabao cu ta afecta equipo cu ta cai bao di nan direccion. Reglanan general pa entrego di permiso pa tur trabao y codigo di seguridad di Lago tambe a recibí atencion den e lesnan ey.

Cada grupo participante tabata consisti di empleadonan di Mechanical, Process y otro departamentonan. Esnan selectá tin mester di e entrenamiento aki relacioná cu nan trabao.

Durante e sesionnan participantenan a hanja testnan tanto promer cu e presentacion riba videotape como despues. Comparando e dos testnan e participantenan por a mira cuanto nan a sinja di e curso.

Tempo total di entrenamiento pa cada empleado tabata cuater ora, parti den les di 2 ora ariba dos dia tras di otro.

Un grupo di prueba di diezcuater empleado di Mechanical

y un di Process a tuma e lesnan durante e siman di 14 December 1967. Mas e cantidad di empleado cu a tuma e curso recientemente, a total di participantenan ta ciento y diezun.

Instructor ariba videotape tabata F. V. Christiaans di Mechanical-Training. E. A. Beaujon di PR/IR Safety y A. Kock di Process-Refining a coordina e lesnan.

Mas les ta ariba programa despues pa empleadonan di Mechanical y pa esnan cu no tabatin ocasion di atende e lesnan anterior.

Work Permits Training

(Continued from page 1)

course during the week of December 14, 1967. Added to the recent groups, the number of participants total one hundred eleven.

Instructor on videotape was F. V. Christiaans of Mechanical-Training. E. A. Beaujon, PR/IR Safety, and A. Kock, Process-Refining, were coordinators for the sessions.

Additional sessions will be scheduled later for Mechanical employees and others who were unable to attend the previous sessions.

1967 Off-The-Job Figures

(Continued from page 3)

Employee family members sustained many more accidents in 1967, as shown by the following statistics:

	1966	1967
Wife	25	45
Daughter	96	112
Son	204	336
	<hr/>	<hr/>
	325	493

Islandwide Traffic Accident Statistics

The following figures indicate the islandwide traffic accident experience during 1967, compared with 1966:

	1966	1967
Number of Accidents	1124	1136
Fatalities	14	6
Serious Injuries	66	73
Minor Injuries	157	184
Material Damage	Fls. 535,150	Fls. 534,400

Gonzalez A Haya Promocion

(Continúa di pagina 1)

gramming analyst 'A' for di Maart 1967.

Calisto a recibí diploma di MULO na Julianaschool. El a tuma cursonan di Lago manera Puntonan Fundamental di Ingeniera Aplicá y Com ta Scirbi Efectivamente. Tambe el a participa na e seminario pa mehora memoria. Mientras trahando den Systems el a tuma

cursonan di IBM cu jama Auto-coder y COBOL.

Calisto ta interesá den politica tantu local como internacional. E ta gusta leza masha hopi y e ta un fanatico di futbol. Den pasado e tabata miembro di Aruba Voetbal Bond y miembro di directiva di RCA.

E ta casá y e tin un yiu muher di 10 anja. Su proximo vacantie e ta bai pasá na Colombia.

Kitchen Is a Center of Activity; Familiarity Can Be Safety Hazard

Your kitchen is a potential killer.

This word of warning comes from Sara Miles, a graduate home economist, who is consultant with the National Safety Council's Home Department.

The kitchen, she says, is a potential killer because it's the work center of the home. It's the place where fire and hot liquids are handled most often and where sharp cutting instruments, gas and many electrical appliances and potentially poisonous and flammable cleaning agents are kept.

Because the kitchen is a room that is so much a center of family life, familiarity has bred contempt of its dangers.

A kitchen requires only the following three essentials to make it safe:

- Safe planning.
- Safe equipment.
- Safe habits.

Safe Planning - Plan your home with adequate wiring, and place electric outlets near the points of appliance use to eliminate the danger of tripping over cords. Doors should not swing so as to obstruct traffic.

Safe equipment - To avoid painful bruises and even serious accidents, round off sharp corners on counters or tables. Select only appliances that carry U.L. or A.G.A. labels. Look for safety features, such as signal lights, safety release and solid construction. Good light is very important. Make sure all appliances are installed properly. Have them all inspected periodically. The sharpest knives should be kept in a rack above the reach of children. Use a step stool to climb, rather than chairs or pulled-out drawers.



The pots and pans you select should be well-balanced and have heat-resistant handles with comfortable grip, tight fitting lids and no-drip spouts.

Safe habits include: Wiping up spills on the floor. Wearing sensible shoes and appropriate clothing that has no long, loose sleeves. Reading the manufacturer's instructions before using equipment that is used infrequently. Reading the labels on cleaning compounds and heeding cautions regarding the use and storage of these products. Handling electrical appliances with dry hands, replacing worn electrical cords and using equipment as directed by manufacturer's literature. Keep food and non-edible products on separate shelves. Replacing caps securely on cleaning compounds and returning them to a safe storage area immediately after using.



To prevent fires, window curtains and towel racks should be kept away from sources of heat. A special high or locked closet for cleaning compounds that may be hazardous to children, should be provided.



Cushina Como Centro di Actividad Tin Peligro Si Tin Mucho Confianza

Bo cushina ta un asesino potencial.

E palabra di aviso aki ta bini di Sara Miles, un economista casera diplomá, cu ta consejera di Depto. Casera di Consejo Nacional di Seguridad.

Sra. Miles ta bisa: Cushina ta un asesino potencial pasobra e ta centro di actividad di nos cas. Ta e lugar caminda tin instrumento skerpi pa corta, gas y hopi aparato electrico, y cos di limpia venenoso of inflamabel ta worde wardá.

Ya cu nos cushina ta un centro di bida familiar, nos cu ta costumbrá cu cushina a perde bista di peligranon.

Un cushina mester di solamente tres punto esencial:

- Planeamentu cu seguridad,
- Equiponan seguro pa usa,
- Costumbernan cu ta observa seguridad.

Planeamento cu seguridad.

Traha plan di bo cas cu wajanan adecuado y pone stop-contactnan cerca di e puntonan caminda bo ta usa equipo di electricidad, pa elimina peligro di bo trompeca riba wajanan. Portanan no mester zwaai habri di tal manera cu nan ta stroba pasada. Pa evita candela, tene cortina di bentana y rekki di serbete leu di fuentenan di calor. Si bo ta usa cosnan pa limpia peligroso, anto traha un cashi haltu especial pa nan no cai den man di mucha.

Equiponan Seguro pa Usa.

Pa evita golpi cu por dunabo hopi dolor of hasta accidente serio, percura pa tur skina di mesa y di tablanan ta rondó.

Cumpra solamente equiponan cu tin un etiket di U.L. of A.G.A. Mira si e articulo mes tin característica di seguridad, manera un luz corá di senjal, switch cu ta cai ora di peligro y sin nan ta firme trahá. Percura pa tur equipo ta bon instalá.

Laga inspecciona nan regularmente. Cuchiunan di mas skerpi mester ta wardá den un lachi caminda mucha no por jega. Usa un stoel cu trapi, nunca usa stoel of lachi di cashi pa subi. Wea cu panchi mester ta bon plat y balanzá, y nan mannan pa tene mester resisti caliente, nan tapadera mester sera bon y nan no mester tin tuit pa basha.

Costumbernan cu ta observa seguridad, ta por ehempel: floor mes ora cu algu drama abao. Bisti zapatu cu ta sirbi bo bon y panjanan adecuado cu no tin manga largu cu ta colga. Leza instruccjonnan di fabricante promer cu bo usa algun equipo, especialmente esnan cu bo no ta usa cu frecuencia. Leza bon etiket di substancianan pa limpia cos, y tene cuenta cu avisonan tocante nan uso y warda nan. Mira pa bo man ta secu ora bo tocá cu un aparato electrico. Ora un waja ta franjá, kité y pone un waya electrico nobo; y aparato nan precies manera su fabricante ta dirigi. Tene cuminda y cos cu no ta di come riba rekkinan distinto. Ora bo caha di usa un producto pa limpia cos, anto tapé bon, y pone nan bek un lugar sigur.

Carmody Fire Trainer Helps Students Supplement Their Physics Training

Recently a group of top graders of the Don Bosco MULO school in San Nicolas received practical demonstrations on Lago's Carmody combustible hazards trainer. Fire Chief W. Brinkman explained and gave a few demonstrations to the group at the Fire Training Ground using some of the 46 pieces of equipment of the Carmody fire training kit.

The tests will help the students supplement their chemistry

and physics training at school.

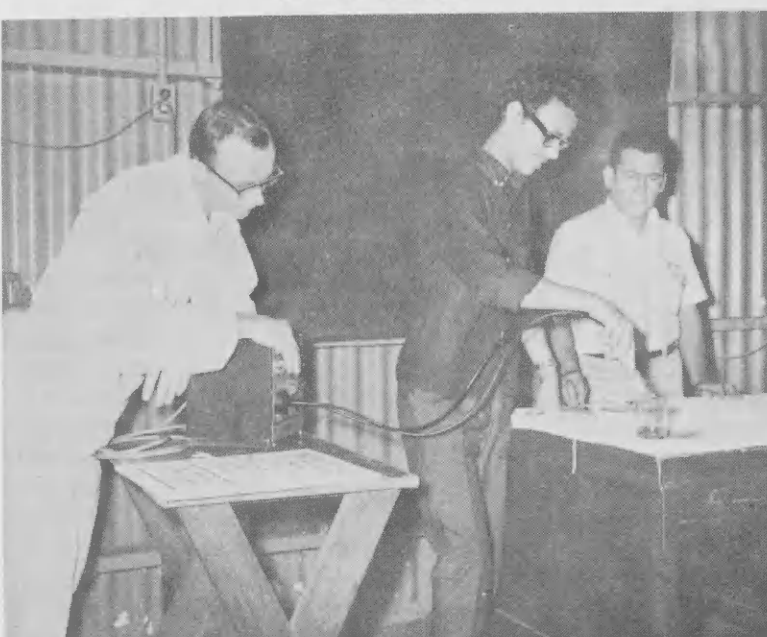
Following the classroom demonstrations, the boys and girls of the MULO-B curriculum were also given practical tests at the Fire Training Ground. They used CO₂ and dry chemical extinguishers to put out fires.

The students were accompanied by their physics teacher P. Van Aerle during their one-and-a-half hour visit to Lago's Fire Section.



Student uses CO₂ extinguisher to put out gasoline fire in bucket.

Estudiante ta usa aparato cu CO₂ pa paga candela di gasolin den un hemchi.



Danger of a spark lighting gasoline is demonstrated while student holds sparking element near vapor.

Peligro cu un chispa ta cende gasolin ta demonstra mientras estudiante ta tene elemento calentador cerca di damp di gasolin.



Heating element is used to ignite gasoline in test conducted for Don Bosco School students.

Elemento calentador ta ser usa pa cende gasolin den test conducedi pa estudiantes di Don Bosco School.

Estudiantes Ta Suplementa Estudio Fisica Cu Ayudo di Aparato Carmody

Poco dia pasá un grupo di klasnan mas haltu di e Mulo school "Don Bosco" na San Nicolas, a recibi demostracionnan practica cu Lago su entrenador Carmody pa combati peligronan di combustible. Hefe di Departamento di Bomberos, W. Brinkman, a duna splicacion y algun demostracion na e grupo, riba e tereno cu compania ta usa pa sinja empleadonan paga candela. El a usa algun di e 46 pieza di equipo Carmody tin den su set.

El pruebanan ey ta juda estudiantenan sinja mas pa nan les

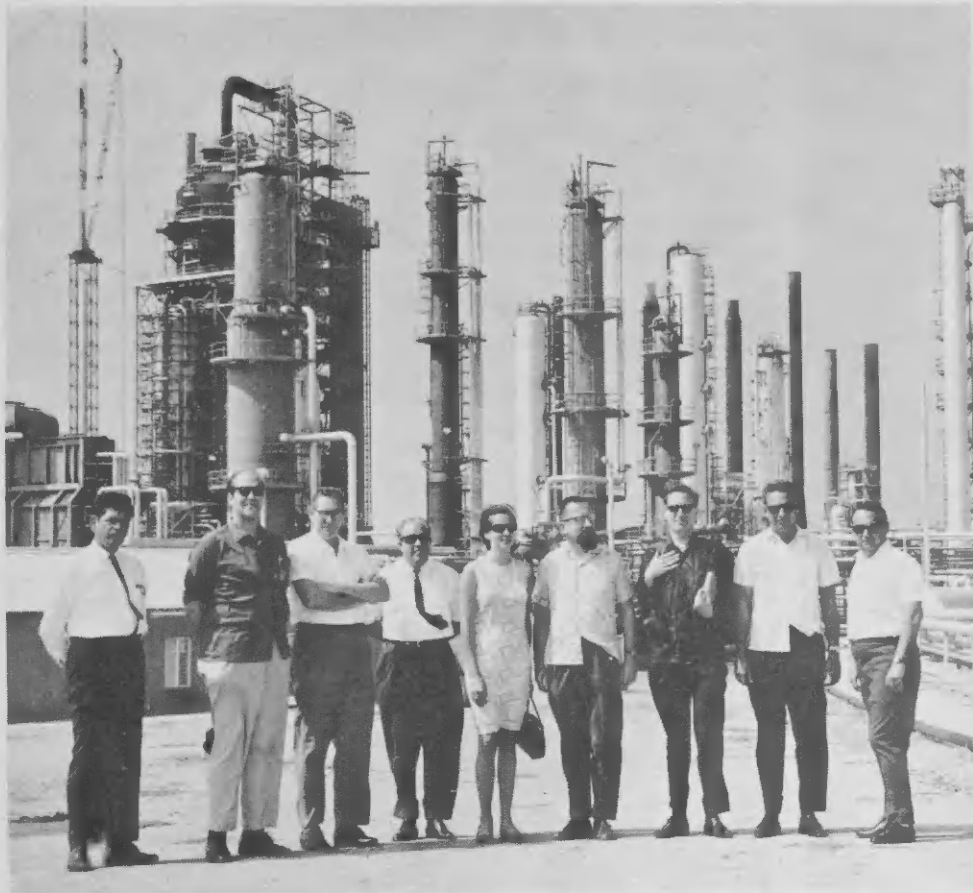
di natuurkunde y quimica cu nan ta hanja na school.

Despues di e demostracionnan den klas, e muchanan homber y muher a presencia algun prueba practica riba un tereno di entrenamiento pa paga candela. Nan a usa aparatonan di CO₂ (acido carbonico) y poeirio quimico pa paga varios candela.

E estudiantenan a binl companjá di nan maestro Sr. P. van Aerle durante nan bishita na Departamento di Paga Candela di Lago, cual bishita a dura un ora y mei.



Fire Chief Brinkman explains use of CO₂ extinguisher. Hefe di Bomberos Brinkman ta splica uso di aparato CO₂ di paga candela.



Special visitors to Lago recently were three Dutch journalists, accompanied by officials of the Island and central government. Here they tour the refinery: (l to r) Sev Luydens, PR assistant; S. W. Wolf, De Haagse Courant; Dr. N. Kramer, Het Parool; R. E. Muller, PR Administrator; Miss O. Arends, Island Information Service official; E. Noordlohne, Nieuw Rotterdamse Courant; A. Marseille, Brabantse Pers in The Hague, Mr. Hermelijn, Federal Information Service official, and M. S. Kuiperi, head Aruba Tourist Bureau.



Bishitantenan special na Lago poco dia pasa tabata tres periodista Hulandes, acompaña pa oficialnan di gobierno insular y central. Aki nan ta bishita refinaria: (r pa d) Sev Luydens, PR assistant; S. W. Wolf, De Haagse Courant; Dr. N. Kramer, Het Parool; R. E. Muller, PR Administrator; Srta. O. Arends, official di Servicio di Informacion di Aruba, E. Noordlohne, Nieuwe Rotterdamse Courant; A. Marseille, Brabantse Pers na Den Haag, Sr. Hermelijn, di Servicio di Informacion di Gobierno Central, y M. S. Kuiperi, Hefe di Oficina di Turismo di Aruba.

Desgracia Pafor di Trabao Na 1967 Ta Menos, Pero Cu Mas Dia Perdi

Experiencia di Lago su empleadonan anja pasá cu desgracia pafor di trabao, ta muestra un mehora compará cu cifranan pa anja 1966. Porcentahe di frecuencia ■ mehora cu 1.8%, y ■ baha di 11.08% na 1966 te 9.28% na 1967.

Durante 1967 empleadonan a sufri ocho desgracia di trafico cu a causa perdida di tempu, compará cu 10 di tal desgracianan na 1966.

Algun cifra pa comparacion ta sigi bao:

	1966	1967
Total desgracia pafor di trabao	329	300
Herida cu a causa perdida di tempu	82	59
Dianan di trabao perdi	1133	1850
Morto	0	2

Cifranan pa anja 1967 ta muestra cu 1 for di cada 8 empleado a sufri herida, mientras 1 for di cada 29 empleado ■ keda incapacitá pa traha y ■ perde tempu for di trabao.

Mientras na 1966 cada herida cu a causa perdida di tempu a resulta den un promedio di 14 dia di trabao perdi, na 1967 un promedio di 31 dia ■ bai perdi pa cada herida cu a causa perdida di tempu. Esey ta nifica cu e heridanan cu a causa perdida di tempu na 1967 tabata di un naturaleza mas serio, resultando den mas dia di trabao perdi.

Nos ta duna akibao detalje di heridanan cu a causa perdida di tempu na 1966 y na 1967 door di empleadonan pafor di trabao, y ■ sumario aki ta proba cu mas cu 60% di ■ desgracianan a socede den of cerca casnan di biba.

Lugar y tipo di ■ accidente	1966	%	1967	%
Cas di biba	47	57	39 (1-M)	64
Recreo	17	21	6	10
Trafico	10	12	8	13
Publico	8	10	8 (1-M)	13
	82	100%	61	100%

M - Morto.

Awaceru Registra Na 1967

(Continuá di pagina 4)

Sept. 13 di 7 a.m.-12 merdia.

E caida di awa ey cu tabata masha pisa mes, ■ trece cantidad di inconveniencia. Hopi lugarnan cu ta keda poco abao, manera Pos Chiquito, a keda inunda. E brug di Balashi y ■ pasada na Rooi Frances ■ keda bao di awa, paralisando trafico entre Playa y San Nicolas.

Un otro luna cu hopi awa tabata November cu 3.04 duim. Otro lunanan cu a produci hopi awa notable tabata January (2.17 duim), Februari (2.00 duim), Maart (2.45 duim) y December (2.68 duim).

E lunanan mas secu tabata Juni (0.19 duim) y Augustus (0.14 duim).

E luna cu jobida mas pisá den historia di Aruba tabata November 1955, den cual 14.66 duim di awa a cai. Pero e anja cu mas awaceru di tur tabata 1950, cu 44.16 duim.

■ anja mas secu desde cu Lago su laboratorio ■ cuminsa nota jobida di awaceru tabata 1930, cu jobida total di solamente 7.73 duim. ■ anja mas secu den ultimo 25 anja tabata 1964, cu awaceru na razon di 7.87 duim.

Un sumario di jobida durante ultimo 25 anja ta pagina 4.

Miembronan di famia di empleado na 1967 a sufri muchu mas desgracia, manera e resumen aki ta proba:

	1966	1967
Esposa	25	45
Yiu muher	96	112
Yiu homber	204	336
	325	493

Desgracianan den Trafico Riba Henter Aruba.

E cifranan cu ta sigi aki, ta ■ experiencia cu desgracia di trafico den henter Aruba durante 1967, compará cu 1966.

	1966	1967
Cantidad di desgracia	1124	1186
Morto	14	6
Herida serio	66	73
Herida menor	157	184
Danjo material	f. 535,150	f. 534,400